

Результаты исследования и их обсуждение

Перечислив некоторые причины данной проблемы, можно сказать, что ключевыми трудностями являются диалекты английского языка. Следует рассмотреть пример особенности социокультурного восприятия фонетического акцента носителями британского варианта английского языка русскоязычными билингвами. Чем отличается русский акцент: 1. Интонация. В русском и английском языках применяются 2 ключевые модели интонации: восходящая и нисходящая. Но они задействуются в разных случаях. К примеру, в английских общих вопросах интонация в конце повышается, а в русских – звучит монотонно. Также в русской речи в начале любой фразы идет резкое повышение, а в английской тон повышается более плавно и к концу фразы. 2. Артикуляция звуков. Русские и английские звуки довольно сильно отличаются друг от друга. Это может показаться удивительным, но даже японские звуки гораздо ближе к русской фонетике, чем английские. В английском языке более мягкие согласные, некоторые согласные произносятся с придыханием, которого нет в русском, а также существует целый ряд согласных, которые отсутствуют в русском языке – [w], [θ] и [ð]. Если говорить о гласных, то в русском их всего шесть, а в английском намного больше, включая сложные дифтонги. А те гласные звуки, что все же похожи на русские, произносятся по-другому. Приведем самые распространенные примеры. Это произнесение [r] как русского [p], замена [w] на [v], слабое различение [ɪ] и [i:], слишком грубый и шумный [h].

Выводы

На основе материала, изученного в ходе работы, можно сделать заключение, что в английском языке, как и во многих иных, существуют различия в произношении в используемых словах – уэльский английский, шотландский английский и американский английский. Здесь во многом потребуется рассчитывать не только на имеющиеся знания, но и на интуицию – невозможно изучить все лексические, фонетические и грамматические тонкости данного языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Букина, В. А. К проблеме обучения современным диалектам английского языка в ВУЗе / В. А. Букина – Уфа: Государственный Педагогический Университет им. М. Акмуллы, 2018. – С. 12.
2. Сторожева, А. А. Фонетические и грамматические особенности Уэльского диалекта / А. А. Сторожева, Ю. А. Ольховикова. – Казань: Российский государственный профессионально-педагогического университет, 2016. – С. 18.
3. Сторожева, А. А. Фонетические и грамматические особенности шотландского диалекта / А. А. Сторожева, Ю. А. Ольховикова. – Казань: Российский государственный профессионально-педагогического университет, 2015. – С. 51.

УДК 81'373.46:61]:821.161.1

А. Л. Кротова

Научный руководитель: к.ф.н, доцент Л. В. Поплавная

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

МЕДИЦИНСКИЕ ТЕРМИНЫ В «ЗАПИСКАХ ЮНОГО ВРАЧА» М. А. БУЛГАКОВА

Введение

Функционирование медицинской терминологической лексики в художественных произведениях М. А. Булгакова обусловлено в основном тем, что профессиональная деятельность автора была врачебной. В его художественных текстах медицинские термины красочно передают процессы оперирования, называют органы человеческого тела и их части, медицинские инструменты, болезни и их симптомы, лекарственные препараты.

Вместе с этим они выступают и в качестве создания медицинской атмосферы в художественном произведении.

«Записки юного врача» – одно из самых ранних произведений М. А. Булгакова, в основу которого легли автобиографические факты работы писателя в качестве земского врача в селе Никольском. Семь рассказов цикла объединяет не только личность рассказчика, но и время, место действия, а также единая, связующая все рассказы сюжетная линия – судьба юного врача в столкновении с суровой реальностью. Цикл рассказов представляет собой фрагменты из врачебной практики начинающего доктора, который недавно окончил обучение в университете и только приступил к практической врачебной деятельности.

Цель

Исследование функционирования медицинской лексики в произведении Михаила Булгакова «Записки юного врача».

Материал и методы исследования

Материалом исследования является цикл рассказов М. Булгакова «Записки юного врача». Методы исследования – описательный и метод лингвистического наблюдения.

Результаты исследования и их обсуждение

В «Записках юного врача» М. Булгакова присутствуют различные медицинские термины, которые с точки зрения структуры можно классифицировать на две группы:

- 1) Термины-слова: трахея, плеврит, рак, саркома, гнойник, лорингит, валериана.
- 2) Термины-словосочетания: воспаление легких, физиологический раствор, ущемленная грыжа, солнечное сплетение, произвольный разрыв матки, купорозное воспаление легких, камфорное масло, глазное яблоко, кости черепа и т. д.

В большинстве случаев автор не дает объяснения медицинских терминов. Но в некоторых рассказах встречается развернутое толкование медицинских терминов: У девочки **дифтерийный круп**, горло уже забито пленками и скоро закроется наглухо («Стальное горло»). Иногда о значении термина можно догадаться из контекста. Например, «Через минуту я побежал во двор, где, как бес, летала и шаркала метель, прибежал к себе, и считая минуты, ухватился за книгу, перелистал ее, нашел Рисунок, изображающий **трахеотомию**. На нем все было ясно и просто: горло раскрыто, нож вонзён в дыхательное горло» («Стальное горло»). Благодаря контексту становится понятным, что трахеотомия – это операция на дыхательном горле, проводимая при нарушениях дыхания.

Также Михаил Булгаков иногда в своих произведениях использует термины-синонимы. Так, например, в рассказе «Тьма Египетская» автор одновременно употребляет слова **малярия** и **перемежающаяся лихорадка**, где последующий синоним усиливает значение предыдущего. Эти слова тождественны по значению, но первое является узкоспециальным, а второе общеупотребительным [1].

Медицинские термины в «Записках юного врача» можно разделить на три группы по их значению:

- 1) Анатомические термины, которые обозначают названия органов: трахея («Стальное горло»), дыхательное горло («Стальное горло»), позвоночный столб («Стальное горло»), грыжевое кольцо («Полотенце с петухом»), сердечная сумка («Полотенце с петухом»), сосуды («Полотенце с петухом»), артерия («Полотенце с петухом»), белок глаза («Полотенце с петухом»).

- 2) Фармацевтические термины, которые обозначают названия лекарственных средств и растений: камфора («Полотенце с петухом»), салицилат натрия («Полотенце с петухом»), ипекакуана («Полотенце с петухом»), белладонна, морфий («Вьюга»), хлороформ («Тьма Египетская»), валерьянка, хинин («Полотенце с петухом»), кокаин, аспирин, камфорное масло, дифтерийная сыворотка («Вьюга»), ртутная мазь («Звёздная сыпь»).

3) Клинические термины, которые обозначают названия различных болезней: паралич («Полотенце с петухом»), гнойный аппендицит («Полотенце с петухом»), дифтерийный круп («Стальное горло»), ампутация («Полотенце с петухом»), сифилис («Звездная сыпь»), воспаление легких («Вьюга»), мигрень, белая горячка («Звездная сыпь»), скарлатина, трахеотомия («Стальное горло»), ущемленная грыжа («Стальное горло»), малярия («Тьма Египетская»), абсцесс («Пропавший глаз»), неврастения («Пропавший глаз») [2].

В цикле рассказов «Записки юного врача» широко представлена медицинская лексика, указывающая на профессиональную деятельность врача. Например, операционный день, история болезни, операция, выписка, обход и т. д.

Также в «Записках юного врача» М. Булгаков употребляет названия медицинских инструментов и приборов: крючки, шприцы, стетоскоп, торсионный пинцет, зонд, эсмарховская кружка.

В произведении также фигурируют названия медицинских специалистов: акушерка, фельдшер, врач-венеролог.

Выводы

Таким образом, в цикле рассказов «Записки юного врача» М. А. Булгакова присутствует большое количество медицинской терминологии. Данные термины имеют как латинское, так и греческое происхождение. Богатое разнообразие медицинских терминов в произведении показывает большой опыт врачебной деятельности Михаила Булгакова, который с отличием закончил медицинский факультет Киевского университета. Именно его личные впечатления и легли в основу его литературных произведений. Автором профессионально воссозданы картины проведения операций, описание болезней, способы и методы их лечения. «Записки юного врача» Михаила Афанасьевича Булгакова помогают студентам-медикам лучше понять медицинскую терминологию и являются хорошим пособием для будущих врачей.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Булгаков, М. А. Записки юного врача / М. А. Булгаков – М.: ТЕРРА, 1997. – 75 с.
2. Боева, Т. Б. Словарь медицинской терминологии / Т. Б. Боева – М.: ФЕНИКС, 2014. – 340 с.

УДК 159.953.4:811.124'373.46

М. М. Лешкевич, Ю. В. Воробьева

Научный руководитель: старший преподаватель И. Н. Киселевич

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

МНЕМОТЕХНИКИ КАК СПОСОБ ЭФФЕКТИВНОГО ИЗУЧЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Введение

Non est via in medicina sine lingua Latina – В медицине невозможен путь без латинского языка. Независимо от факультета студентам-медикам приходится сталкиваться с изучением латинской терминологии. Кто-то способен быстро освоить лексику и грамматику латинского языка, для других же это сопряжено с рядом трудностей. Использование различных способов быстрого и эффективного запоминания основывается на принципах мнемоники.

Цель

Целью данной работы является исследование мнемоники, как способа эффективного изучения латинской медицинской терминологии, а также изучение возможностей